Pèla-cocon

Autor(en): **Tzevretta**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 9

PDF erstellt am: **14.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-231490

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

La Létra...

La ia dza na bouna vouârba qu'avaio zu l'idé de t'écreire, é tu me cugnu é ça mézeu po tenin on mandzo de fortzon ke de manayi on cra'ion, é pi, fo dre assebin k'y tan zu à fire c'teu déra tein : tsabrayi, dédzorâ, rebezi. La senan'na passâie nein prasenô. Ka lé seron femâie, t'einveuiéra on pâ de sefeoé kemein on so onco lé fire vér' neu. Ma féna l'a idé de fire sa pâ (part) avoui on po de ma (miel), ein souveni du bon ieu tein io veu dzeuyivan à la pegniéta amon pé lou Crouzet, de tzautein. Oh ! te so ke ne ça pâ dzaieu d'ailleu té bin troa loein po itré douzereu !...

T'â cugniu ma Rosalie ? Na bouna féna mé l'a bin tchangea déraremein. Figura-te ke neu z'en fi votâ, neu lou z'homo, po sava se n'iran d'acco de bayi à noutré féné le dra (le droit) de vote.

Pourré féné ! Mi (plus) dé dou tié (2/3) l'en voto contre é te dio (dit) bin ke cein n'a pâ totafi conveneu à ma Rosalie ! Lé ke se vise dza pérmi lou conseilli, lou député...

Ara, ne peu pâmi suporta la iuva dé z'homo : lou reluque de travé é me tsara'ie to le tein po sava kemein y votô. Me, po pâ lé dépitâ é la vére fire dé « mouliné » avoui le mandzo d'écoeuva, l'a répondo ke saré p't'étre bon ke lé féné pussan kemandâ, lo mondo n'éré ke mio, l'a iaré pâmi min de guèré ce na dien leu ménadzo ! Pisque bâ pe lé z'Amérique, la féné l'en le dra de vote, pori te l'einveuyi avoui son po de ma. Mein pâseiri preu po quâque tein ! Kein dao-to ?

A prepeu de lé « soucoupé volante », ein vadé-veu onco bâ pèr-li ? Nein, rein pêchu vèr neu c'teur'en passâo pè lo canton de Vaud. Veniâvan-te de la planète de « Mars » u bin l'ire-te ne face (farce) dé z'Américain ? Le dzeu de voua (aujourd'hui) la ia-te pâ dé savein ke voulon alâ tan ke su la lena (lune) Dae me vâ, la ia-te pâ gran tein ke lou z'homo son dien la lena ? Atteindo ta létra ke neu faré bin plisse.

Ton ieu copain : *Basile.*

Pour c. c. : A. Défago.

Pèla-cocon

Pèla-cocon, on député doeu Granconchè l'eirè dècheindu dè chon petiou veladzo po chè reindrè à l'affeimblô à Chon.

Commin dè cothèma l'avâi chon cha dècotté garni dè chin que cha fenne l'y avâi boutô et que varyëve pa dè l'on di coup à l'âtre : on crotzon dè pan dè cheîla, on bocon dè fruit è bein on teinquo dè bacon. Mè à beirè, rein. Adon, quan l'affeimblô l'eirè fourneite, noûtr'hommo chè charè volontië chetto cholet chu lo revon don mour po denâ. Mè voilà, la pllodze tzèyâi commin dè groûche fichelle. Ye l'avâi poueire po chi j'haiilon dè la dèmeindze : la vesta bron-na à grou boton, li tzaufè ètreitè, la tzeminge dè teîla dè mènadzo bein amidenâye, li tzœufon blan, li bettè bachè et lo tzapé nië. Charè-tu troa damadze. Adon li è vènu la bonn'idé' dè tornâ à la pintè avoué li jâtre confrârè. Dèvan l'a revouadô chin que y'avâi œu fon dœu porta-monnèya, et ch'è dè deinche que faudrè pa preindrè ple d'on demi-pot dè vin.

Quand l'è-tu chettô, li j'âtre que l'eiront pa accothemô dè lo vië à la pintè, l'on invitô à partadjië la bevaille et, commin l'eiront einfeimble et contein, chè chont boutô à tzantâ. Tzantâ baillè châi et mé on bei et ple on tzante. Commin noûtr'hommo l'avâi pa fauta d'ardzein po beirè, l'ètu vite choû et l'avâi mau œu pètro, tan et che bein que l'oûjâvè ple bœudjië. L'eirè blan common linfoui dè moo.

La chomelière l'avâi dè tirè comprei chin que faillîvè et ye l'a apportô on pot dè tzambra que li a boutô chu li dzonâi. Lo pouro l'a-tu vargogne dè boffâ dein ch'hell'eije. Dèvan què oujâ l'a dèmando : « L'è-te vèré que l'é parmettu dè boffâ dein sta chepière ? »

Tzevretta.

Prédictions pour mai

(Patois de Savièse)

Chënt-Orban dzaoué o vën.

Saint Urbain (25 mai) gèle le vin (la vigne).

Kan plou a Sinte-Petronelè e rejën parton ën Gyenelè.

Quand il pleut à Sainte Pétronille (31 mai), les raisins tombent en guenilles.

Che plou a Sinte-Petronelè foou trinta dzô pô chètchyè è gyenelè.

S'il pleut à Sainte Pétronille, il faut trente jours pour sécher les guenilles (les habits).

Che plou ô dzô de Chën-Medâ, i plou karanta dzô mèi tâ.

S'il pleut le jour de la Saint Médard (8 juin), il pleut quarante jours plus tard.

Kan chën Mèda tchyè ën ou èivouè foou chën Barnabèi po o teryè foura dè ou èivouè.

Quand saint Médard (8 juin) tombe à l'eau, il faut saint Barnabé (11 juin) pour le sortir de l'eau.

La dernière cuite

Patois de St-Luc :

— Ko io charè moor, fét oung grouj' amék dou vino, io vouék pa koung m'èntèréchè, ma koung mè fajéchè rouék, boulâ.

— Porkouè chènn ?

— E fouri dènkéhè shoûr, d'éthrê ma dérnièrè cuité !

— Lorsque je serai mort, dit un grand ami du vin, je ne veux pas que l'on m'enterre, mais que l'on me brûle.

— Pourquoi cela ?

— Parce que je serai au moins sûr que ce sera alors ma dernière cuite ! *Ph. Blatter.*

Jolie répartie enfantine

I doënta Nanètta, ën tornen d'ékoûva, tota remôtëka :

— Mâma, konto ky'î rijan'na sâ pâ myë cën kyë dëth !

— Sabëï, porkyè ?

— Vouî, nhô z'a dëth' ky'î têrra lh'îre rionda !

— Lhè veré, i têrra lh'è rionda !

— Porkyè, adon, djon-tëth' tôdoon : « ëï kàtro kârro düö moûndo ! » ?

Patoê d'Izërâblho par Djan d'à Gouëtta.

La petite Annette, en revenant de l'école toute soucieuse :

— Maman, je pense que la régente ne ne sait plus ce qu'elle dit !

— Vraiment, pourquoi ?

— Aujourd'hui, elle nous a répété que la terre était ronde !

— C'est vrai, la terre est ronde !

— Pourquoi, alors, disent-ils toujours : « aux quatre coins du monde ! » ?

En l'honneur de l'« année Mireille »

Une fête provençale vient d'être donnée à Berne en l'honneur de l'« année Mireille » (centenaire de la publication du grand poème de F. Mistral). Il nous a paru que cette solidarité du dialecte bernois, menacé par l'allemand, avec le provençal, menacé par le français, était de nature à intéresser les patoisants romands. Nous reviendrons donc sur cette manifestation dans notre numéro de juin. *E. W.*